C:\Documents and Settings\gmcgowan\My Documents\My Pictures\Microsoft Clip Organizer\j0362112.wmf

Contents

Principal’s News 1

Dear Parents 1

Dual Language news 2

Mrs. McGowan, Principal

Ms. Kuntz, Vice-Principal for Curriculum and Instruction

Mr Guerra, Vice-Principal for Discipline

Mrs. Bracy, Office Manager

Mrs. Slis, Registrar

November 22, 2013

Volume 5, Issue 10

school house

## Upcoming Events

1. Family Mass: Feast of Christ the King, Sunday, November 24, 8:30 a.m.

St. Matthew Catholic School Newsletter

# Principal’s News

Mientras nos preparamos para nuestras celebraciones familiares de acción de Gracias, pienso en la multitud de personas en mi vida por quien le doy gracias a Dios. Si duda el mayor sentido de acción de gracias es por mi fe católica y por mi familia, pero ser agradecida por la escuela católica de San Mateo es definitivamente una de mis prioridades. Así que “Gracias…

1.Por Oscar e Ignacio, sin quien todos trabajaríamos en oficinas y aulas sucias y por la Sra. Leticia quien hace tanto en la cafetería.

2.Gracias por la señora Tomasa Bracy quién es el verdadero "cerebro" detrás de la escuela. Ella nunca sabrá las enormes contribuciones que hace hacia mi salud mental.

3. Por la señora Slis, nuestra archivadora, que mantiene todos los documentos así como asegurarse de que las vacunas están registradas para todos los alumnos,

4. Por mi esposo quien se esmera para que las cuentas estén pagadas y los alumnos aprendan computadoras y electrónica.

5. Por el Sr. Guerra y la Srita Koontz, dos asistentes fabulosos

6. Por el Padre Ray, nuestro pastor, y todos los que trabajan en la oficina de la parroquia. Es su visión y su liderazgo que nos mantiene funcionando. Es un buen jefe y aun mejor amigo.

7. Doy gracias por ultimo por todos mis colegas aquí en la escuela y por todos los voluntarios que vienen desde lejos para ayudar a nuestros alumnos. Lo único que les puedo decir es “MIL GRACIAS!”

***Feliz día de acción de gracias,***

***Sra. McGowan***

## Queridos Familiares

Necesitamos recordarles que NO HAY Loyola o Salon de Estudio de lunes a miércoles la semana que entra. El miércoles salimos a la una de la tarde. NO hay escuela el jueves 28 y el viernes 29 por el descanso de acción de gracias.

Stewardship

11/20/13: $249.91, 49 sobres

La señora Portillo y la Srita Paterka han empezado a examinar a los alumnos de Kinder y primer grado en español e ingles para obtener calificaciones básicas que pueden seguir a su hijo/a a través de su carrera en la escuela de San Mateo.

A continuación encontrará información sobre la instrucción en dos idiomas que pueden ser de interés para muchos de ustedes con estudiantes en K- 4:

“Dos vías de inmersión” se ha denominado el programa bilingüe más efectivo que contribuye al éxito académico a largo plazo (Howard et al. 2003, p. 24). La planificación minuciosa y la aplicación efectiva son cruciales para el éxito de los programas de inmersión recíproca, además de un amplio apoyo de los administradores y el acceso a recursos de calidad. En los programas bien implementados, los estudiantes ELL han logrado un mayor éxito académico que sus compañeros en otros programas bilingües ( Dorner, 2011 ) . La aplicación efectiva, por su parte, se encuentra en la duración del programa. Con el fin de producir el rendimiento académico, los estudiantes idealmente deben estar inscritos en los programas de inmersión recíproca de cuatro a siete años (Howard et al. 2003, p . 24 ). Los estudiantes que participan en programas de inmersión recíproca en este período de tiempo se ha demostrado que enseñan un mayor rendimiento académico que sus compañeros en los programas de inmersión en Inglés (Howard et al. 2003, p . 24 ) . Por el contrario, los estudiantes que reciben poca o ninguna instrucción en su lengua materna, durante sus años de escuela elemental, se esfuerzan y batallan mas por lograr un rendimiento a nivel de su grado en la lengua materna (Cobb, 2006).

Tanto para hablantes nativos de inglés (NES ) y los estudiantes ELL son beneficiarios de las ganancias obtenidas a través de TWI . El uso yuxtapuesta de la lengua mayoritaria y minoritaria en los programas de inmersión recíproca puede permitir a los niños para transferir habilidades del idioma secundario a su idioma principal y viceversa (Scanlan, 2009). La investigación que compara el rendimiento académico realizado por hablantes nativos de Inglés y hablantes nativos de español pone de manifiesto que, mientras que ambos grupos muestran un crecimiento en su lengua materna y secundaria, hablantes nativos de inglés son más dominantes en su lengua materna , mientras que los hablantes nativos de español son capaces de lograr una forma más equilibrada de bilingüismo , es decir, relativamente iguales en su capacidad de comunicarse oralmente y por escrito en su idioma primario y secundario ( Howard et al. 2003 , p . 36 ) ...  
Además de las medidas cuantitativas de la eficacia, la investigación ha acreditado aún más el modelo de inmersión de dos vías como la creación de comunidades más unificadas en las escuelas públicas entre los padres y los cuidadores, ya que hablan tanto de mayoría y minoría de lenguas se agrupan en un esfuerzo por desarrollar las habilidades de alfabetización en los dos idiomas y las relaciones interculturales en consecuencia existe una acogida en ambas culturas ( Scanlan, 2009 ) . Además, los estudios han demostrado que los estudiantes de secundaria que asistieron a las escuelas con programas bilingües bidireccionales estaban más motivados y apasionados por la consecución de educación de nivel superior (Cobb, 2006 ) .

References:

Howard, E. R., Christian, D., & Genesee, F. (2003). The development of bilingualism and biliteracy from grade 3 to 5: A summary of findings from the CAL/CREDE study of two-way immersion education (Research Report 13). Santa Cruz, CA and Washington, DC: Center for Research on Education, Diversity & Excellence.

Dorner, Lisa M. "Contested Communities in a Debate Over Dual-Language Education: The Import of *Public* Values on Public Policies ." Educational Policy. 25. no. 4 (2011): 577-613.

Cobb, Brian, Diego Vega, and Cindy Kronauge. "Effects of an Elementary Dual Language Immersion School Program on Junior High Achievement." Middle Grades Research Journal. 1. no. 1 (2006): 27-47.

Howard, E. R., Christian, D., & Genesee, F. (2003). The development of bilingualism and biliteracy from grade 3 to 5: A summary of findings from the CAL/CREDE study of two-way immersion education (Research Report 13). Santa Cruz, CA and Washington, DC: Center for Research on Education, Diversity & Excellence.

Scanlan, Martin, and Deborah Palmer. "Race, Power, and (In)equity within Two-Way Immersion Settings." Urban Review: Issues and Ideas in Public Education. 41. no. 5 (2009): 391-415.

## Programa Dual Idioma

Page 2 of 2

Grade Level News

School Newsletter

**Grade Level News**

**Page 3 of 4**

School Newsletter